

CHAPITRE INTERNATIONAL DE MONACO

Retour sur un événement fort – p.3

Les membres de l'Ordre sur les marches du parvis de la cathédrale Notre-Dame de l'Immaculée de Monaco. Au premier plan, le Grand Maître est entouré de l'archevêque de Monaco et du Protecteur Spirituel.

L'éditorial du Grand Maître



S.A.R. LE PRINCE FRANÇOIS D'ORLEANS, COMTE DE DREUX

Nous venons de vivre une étape importante de la vie de l'Ordre à Monaco. La rencontre des Chefs de juridiction et du Grand Magistère, l'accueil de l'Archevêque de Monaco, Monseigneur Dominique-Marie David, ont permis de coordonner les actions de l'Ordre et de tisser des liens supplémentaires avec l'Eglise.

Cette réunion annuelle est particulièrement importante. Elle permet de mieux se connaître et d'échanger des expériences. Sa dimension, à la fois conviviale, spirituelle et pratique, nous permet de progresser dans la mission de l'Ordre.

Ce Chapitre du Conseil gouvernemental a été remarquablement accueilli par le Grand Prieuré de Monaco dont je remercie tous les membres et en particulier son Grand Prieur, S.E. le

Chevalier Jean-Pierre Campana.

Nous nous retrouverons avec joie en 2025.

Prince François d'Orléans
Grand Maître

We have just experienced an important stage in the life of the Order in Monaco. The meeting of the Heads of Jurisdiction and the Grand Magisterium, the welcome of the Archbishop of Monaco, Monseigneur Dominique-Marie David, made it possible to coordinate the actions of the Order and to forge additional links with the Church.

This annual meeting is particularly important. It allows us to get to know each other better and exchange experiences. Its dimension, at once friendly, spiritual and practical, allows us to progress in the mission of the Order.

This Chapter of the Governmental Council was remarkably welcomed by the Grand Priory of Monaco, of which I thank all the members and in particular its Grand Prieur, H.E. Knight Jean-Pierre Campana.

We will meet again with joy in 2025.

Prince François of Orléans
Grand Master

Sommaire

LA RESURRECTION DE LAZARE- P.2

RETOUR SUR LE CHAPITRE INTERNATIONAL DU CONSEIL GOUVERNEMENTAL A MONACO – P.3

BILAN DE L'ACTION HOSPITALIERE – P.4

LES ORIENTATIONS DU GRAND MAGISTERE – P.5

LA PAGE D'HISTOIRE – P.6

ACTIVITES HOSPITALIERES DES JURIDICTIONS NATIONALES – P.7

Conception : Chevalier Xavier BRUNET



La résurrection de Lazare

Résurrection de Lazare, vitrail de l'église Saint-Lazare d'Avallon

**TRES
REVEREND
ABBE
BERNARD
LORENT -
O.S.B.**



La résurrection de Lazare nous permet d'entrer dans l'intimité du Christ en compagnie de ses amis les plus proches, Lazare, Marie et Marthe.

L'événement est douloureux, Lazare est mort et Jésus, pourtant averti, n'était pas là pour recueillir son dernier soupir. Sans doute savait-il par avance le destin de Lazare qui était de ressusciter, mais la peine est telle que Jésus pleure le décès de son ami.

Les larmes du Christ provoquent sans doute le sursaut de foi de Marthe. Une foi faite de tristesse, de déception mais aussi d'intensité. Maintenant que son frère est mort, elle doit

s'en remettre à Dieu et elle sait que le Christ est le lien le plus sûr entre nous et le Père. C'est le cœur de la foi

La douleur éprouvée par le Christ est peut-être le commencement de sa propre résurrection. Certes, il ramène Lazare à la vie, mais il ressent plus profondément le but de sa mission parmi les hommes : non pas réanimer chaque personne qui meurt, mais affronter la mort sur son terrain, la mort dans ce qu'elle a de plus injuste et de plus cruel, pour arriver à pardonner le mal et abattre ainsi le pouvoir de la mort sur chacun d'entre nous, ce pouvoir mortel qui nous empêchait de rejoindre la vie de Dieu lui-même.

Lazare était l'ami du Christ. Par notre baptême, nous sommes les frères du Christ. Conscients de cette dignité, imitons le Christ et affrontons le mal par le pardon qui nous aspire dans la vie éternelle de Dieu.

Dom Bernard Lorent Tayart o.s.b.
Abbé de Maredsous
Grand Prieur spirituel

The resurrection of Lazarus allows us to enter the intimacy of Christ in the company of his closest friends, Lazarus, Mary, and Martha.

The event is painful, Lazarus is dead and Jesus, although warned, was not there to take his last breath. No doubt he knew in advance disappointment but also intensity. Now that her brother is dead, she must rely on God and she knows that Christ is the surest link between us and the Father. This is the heart of faith.

The pain experienced by Christ is perhaps the beginning of his own resurrection. Certainly, he brings Lazarus back to life, but he feels more deeply the goal of his mission among men: not to resuscitate each person who dies, but to face death on his own ground, death in its most unjust form, and more cruel, to be able to forgive evil and thus bring down the power of death over each of us, this mortal power which prevented us from joining the life of God himself.

Lazarus was the friend of Christ. By our baptism, we are the brothers of Christ. Aware of this dignity, let us imitate Christ and confront evil with the forgiveness that draws us into the eternal life of God.

Dom Bernard Lorent Tayart o.s.b.
Abbot of Maredsous
Spiritual Grand Prior



Réunion du Conseil gouvernemental – Veillée d’armes dans l’église Sainte Devote – Investiture dans la cathédrale de Monaco par le Grand Maître

Chapitre du Conseil gouvernemental 2024 à Monaco

Le Conseil Gouvernemental regroupe tous les Chefs de Juridiction. Il est animé par un Président élu parmi ses membres pour une durée de six ans. Actuellement la présidence est assurée par S.E. le Chevalier Peter Von Jess, Grand Prieur des Etats-Unis. Le Conseil se réunit au moins une fois par an en présentiel. Son Président peut organiser des réunions virtuelles supplémentaires, tenues à distance. L’objet du Conseil est d’informer les Chefs de Juridiction des actions du Grand Magistère, notamment financières et hospitalières, et de transmettre à celui-ci les différentes considérations des Chefs de Juridiction.

Cette année, le Chapitre annuel du Conseil Gouvernemental avait lieu, à Monaco, les vendredi 18 et samedi 19 octobre 2024. Accueillis par les membres du Grand Prieuré, sous la direction de son Grand Prieur S.E. le Chevalier Jean-Pierre Campana, les membres du Grand Magistère se réunissaient dès le vendredi matin. Ils étaient rejoints par les membres du Conseil Gouvernemental en début d’après-midi. Après l’accueil par le Grand Maître, le Prince François d’Orléans, la première partie de la réunion était consacrée au bilan hospitalier, présenté par S.E. le Chevalier Sven Dobbler et au bilan financier présenté par S.E. Dame Jean Moore. Le Grand Chancelier, S.E. Thierry Pauquet de Villejust, détaillait, ensuite, les grandes orientations de l’Ordre.

Le samedi matin, les membres du gouvernement de l’Ordre et leurs invités, se retrouvaient dans la cathédrale de Monaco pour la messe durant laquelle devaient se dérouler les admissions ainsi que les promotions et les investitures. Le Prince Charles-Philippe d’Orléans, Grand Maître émérite, et le Prince Serge de Yougoslavie les honoraient de leur présence. L’Eucharistie était présidée par S.Em. le Cardinal Antoine Kambanda, Protecteur Spirituel de l’Ordre, en présence de l’Archevêque de Monaco, Mgr Dominique-Marie David, du Très Révérend Père Abbé

Bernard Lorent Tayart, Grand Prieur spirituel, et de nombreux Chapelains. Après l’homélie, le Grand Maître procédait à la traditionnelle cérémonie d’admission, de promotion et d’investiture au cours de laquelle, notamment, la Princesse Naomie d’Orléans était reçue Dame Grand Croix.

Comme prévu, la réunion du Conseil Gouvernemental se poursuivait une grande partie de l’après-midi, permettant ainsi les échanges nécessaires et fructueux pour une bonne compréhension du fonctionnement de l’Ordre.

Le Chapitre du Conseil Gouvernemental était conclu par un dîner de gala au cours duquel le Grand Maître eut l’occasion de remercier tous les membres du Grand Prieuré de Monaco pour l’organisation efficace et amicale de ces deux jours.

The Government Council comprises all the Heads of Jurisdiction. It is chaired by a President elected from among its members for a term of six years. Currently the Presidency is held by H.E. Knight Peter Von Jess, Grand Prior of the United States. The Council meets at least once a year in person. Its President can organize additional virtual meetings held remotely. The purpose of the Council is to inform the Heads of Jurisdiction of the actions of the Grand Magisterium, especially financial and hospital ones, and to transmit to it the various considerations of the Heads of Jurisdiction.

This year the annual Chapter of the Government Council took place in Monaco on Friday 18 and Saturday 19 October 2024. Hosted by the members of the Grand Priory, under the direction of its Grand Prior H.E. Chevalier Jean-Pierre Campana, the members of the Grand Magisterium met on Friday morning. They were joined by the members of the Government Council in the early afternoon. After the welcome by the Grand Master, Prince François d’Orléans, the first part of the meeting was devoted to the hospitaller report, presented by H.E. Knight Sven Dobbler and the financial report presented by H.E. Dame Jean Moore. The Grand Chancellor, H.E. Thierry Pauquet de Villejust, then detailed the main orientations of the Order.

The second part of the meeting was to be held the next day and had for object to allow the Heads of Jurisdiction to present their actions and to discuss. The day was concluded by an evening of prayer in the church dedicated to Saint Devotee, to accompany the postulants received the next day, followed by an arm’s vigil reserved for future knights.

On Saturday morning, the members of the Order’s government and their guests met in the Cathedral of Monaco for the mass during which admissions to the Order as well as promotions and investitures were to take place. Prince Charles-Philippe of Orléans, Grand Master emeritus and Prince Serge of Yugoslavia honored them with their presence. The Eucharist was presided by H.E. Cardinal Antoine Kambanda, Spiritual Protector of the Order, in the presence of the Archbishop of Monaco, Mgr. Dominique-Marie David, Rev. Father Abbé Bernard Lorent Tayart, Grand Prior spiritual, and many chaplains. After the homily, the Grand Master proceeded to the traditional ceremony of admissions, promotions or investitures in the Order during which Princess Naomie d’Orléans in particular was received Dame Grand-Croix.

As planned, the meeting of the Governing Council continued for much of the afternoon, allowing the necessary and fruitful exchanges for a good

understanding of the functioning of the Order.

The Chapter of the Government Council was concluded by a gala dinner during which the Grand Master had the opportunity to thank all the members of the Grand Priory of Monaco for the efficient and friendly organization of these two days.

« L’objet du Conseil est d’informer les Chefs de Juridiction des actions du Grand Magistère, notamment financières et hospitalières, et de transmettre à celui-ci les différentes considérations des Chefs de Juridiction. »



BILAN DE L'ACTION HOSPITALIERE

Couvent des Filles de la Croix

**S.E. LE
CHEVALIER
SVEN
DOBLER**



C'est une période très importante pour les activités hospitalières de notre Ordre et nous sommes au début d'une période de transformation :

- Nous sommes en train de mettre en place la gestion et les structures juridiques locales qui permettront de poser les bases d'une augmentation future de la collecte de fonds, du nombre de membres, et d'une expansion significative de nos dons de charité et de notre action.

- Nous utilisons de plus en plus nos « hospitaliers » et « volontaires » bénévoles affiliés pour un plus grand impact caritatif et comme vecteur de recrutement de futurs membres. Pour la seule année dernière, près de cinq milles heures de bénévolat direct et indirect ont été déclarées par nos juridictions.

- Nous avons soutenu de nombreuses personnes dans le besoin en Europe, en Afrique et aux États-Unis, en dépensant plus de 250 000 euros de nos propres ressources. De plus, grâce à des organisations et des financements extérieurs - mais sous la direction et avec le soutien de nos membres - plus de vingt-sept millions d'euros de matériaux, alimentations, vêtements, matériel et équipements ont été fournis directement et indirectement aux nécessiteux, aux blessés, aux malades, aux personnes peu scolarisées,

aux nouveau-nés, aux enfants, aux personnes âgées, aux victimes d'abus, aux réfugiés et aux personnes déplacées.

- Nous travaillons pour la première fois depuis plus d'un siècle à l'établissement d'un Siège Magistral réel et physique de l'Ordre. Pour cela, nous avons identifié un ancien couvent en France, fondé par deux Saintes de la congrégation des Filles de la Croix afin de développer d'avantage d'actions caritatives et pour créer un héritage pour les générations futures.

- Avec l'aide des membres résidant déjà sur place, le couvent devrait être, également, un lieu pour conserver nos archives, tenir nos réunions, servir de base pour des programmes d'éducation et de formation, accueillir des pèlerinages et des retraites spirituelles pour nos membres et des groupes extérieurs, soutenant ainsi nos deux autres piliers de la Tradition et de la Spiritualité. Nous travaillons encore sur le business plan et le financement, mais avec le soutien de nos juridictions et des levées de fonds ou des prêts externes, nous espérons accomplir cette importante entreprise en 2025.

Nous vous remercions tous, ainsi que vos juridictions, pour tout le dévouement et l'énorme travail hospitalier que vous avez accompli au cours de la dernière année.

Assessment of hospital action

It is a very exciting time for the Hospitaller activities in our Order and we are at the beginning of a new transformative period:

- *We are creating the management and local legal structures to lay the foundation for increased future fund raising, membership, and a significant expansion of our charitable donations and reach.*

- *We are using more and more of our affiliated, volunteer "hospitallers" and "cavaliers" for greater charity impact and as a tool for future member recruitment. Last year alone, close to five thousand volunteer direct and indirect hours were reported by our jurisdictions.*

- *We supported many people in need in Europe, Africa and the United States, expending over Euro 250,000 of our own resources. Additionally, through external organizations and funding - but under the leadership and with the support of our members - over twenty-seven million Euros in supplies, food, clothing, equipment and materials were provided directly and indirectly to the poor, injured, sick, under-educated, newborn, children and old, abused, refugees and displaced people.*

- *We are for the first time in over a century working on establishing a real and physical Magisterial Seat of the Order. We have identified a suitable past convent in France, founded by two Saints from the congregation of the Sisters of the Cross, to support more future charity and create a legacy for future generations.*

- *With the help of members already residing on site, the convent would also be a place to keep our archives, hold our meetings, serve as base for education and training programs, host pilgrimages and spiritual retreats for our members and outside groups, thus supporting our two other pillars of Tradition and Spirituality. We are working on the business plans and financing, but with the support of our jurisdictions and external fund raising or loans we hope to accomplish this important undertaking in 2025.*

We thank all of you, as well as your jurisdictions for all the dedicated, wonderful hospitaller success you accomplished this past year.



LES ORIENTATIONS DU GRAND MAGISTERE

Carte du Rwanda. Source : Google Map

S.E. LE CHEVALIER THIERRY PAUQUET DE VILLEJUST



Le Chapitre de Monaco 2024 du Conseil Gouvernemental a été l’occasion, pour le Grand Magistère, de présenter les grandes orientations de l’Ordre.

Dans une vision globale traçant le chemin pour les années futures, ces orientations s’inscrivent dans une nouvelle dynamique qui permet à chaque membre, à chaque juridiction, de participer à la mission de l’Ordre dans ses trois dimensions : spirituelle, charitable et traditionnelle.

Dans le cadre de sa mission spirituelle, il est apparu important d’accompagner et de soutenir notre Grand Prieur spirituel, S.Em le Cardinal Antoine Kambanda dans le cadre de son archevêché de Kigali. Pour cela, et avec son accord, un projet de soutien scolaire est en train d’être mis en œuvre. Par ailleurs, la possibilité de créer, sur place, une structure de l’Ordre est à l’étude.

La mission charitable est au cœur de la vocation de l’Ordre, c’est la raison pour laquelle, tout en encourageant les actions de chaque juridiction, notamment les actions de proximité, le Grand Magistère a mis en chantier plusieurs projets sur deux axes : la scolarité des jeunes sans revenu et le soin des plus démunis. Pour le premier, l’accompagnement financier et scolaire va débuter en France et va se mettre en place au Rwanda. Pour le deuxième, une clinique dont les soins seront assurés par des membres de l’Ordre, est en cours de réalisation aux Etats-Unis.

Enfin, afin d’assurer la continuité historique de l’Ordre, un projet patrimonial a été présenté. Il s’agit d’acquérir, en France, siège historique de l’Ordre, un ancien monastère qui permettrait d’y installer une communauté religieuse liée à l’Ordre et d’accueillir le siège de l’Ordre, ses réunions internationales et ses archives.

Pour cela il a été envisagé de nouveaux outils. En particulier un fonds de dotation dont la définition de la structure juridique est terminée. Celui-ci permet, dès maintenant, de recevoir des fonds privés et des subventions. Ce fonds a pour vocation de devenir, à terme, une fondation. Une organisation chargée de recueillir ces fonds a été mise en place sous la responsabilité d’un membre de l’Ordre ayant une expertise en la matière.

Pour conclure, l’ensemble de ces projets, qui doivent permettre à l’Ordre de Saint-Lazare de poursuivre son action millénaire, a besoin de l’engagement de tous ses membres. Le témoignage de leur action enthousiaste doit susciter de nombreuses vocations à rejoindre notre antique Institution. Ainsi nous pourrons tous, quelle que soit notre fonction, avoir la fierté de participer à la construction l’Ordre de demain.

THE ORIENTATIONS OF THE GRAND MAGISTERIUM

The Monaco 2024 Chapter of the Council of Governments was an opportunity for the Grand Magisterium to present the main orientations of the Order.

In a global vision that will mark the way for years to come, these orientations are part of a new dynamic that allows each member and each jurisdiction to participate in the mission of the Order in its three dimensions: spiritual, charitable, and traditional.

In the framework of his spiritual mission, it appears being important to accompany and support our Grand Prior, Cardinal Antoine Kambanda within the framework of his archdiocese of Kigali. To this end, and with his agreement, a tutoring project is being implemented. The possibility of creating an on-site structure for the Order is also being studied.

The charitable mission is at the heart of the vocation of the Order, which is why, while encouraging actions in each jurisdiction, especially outreach activities, the Grand Magisterium has launched several projects on two axes: Schooling of young people without income and caring for the disadvantaged. For the first, financial and educational support will begin in France and will be set up in Rwanda. For the second, a clinic whose care will be provided by members of the Order, is being built in the United States.

Finally, to ensure the historical continuity of the Order, a patrimonial project was presented. The purpose is to acquire, in France, the historic seat of the Order, an old monastery that would allow a religious community linked to the Order to be established there and to host the Order’s headquarters, international meetings and archives.

New tools have been considered for this purpose, in particular an endowment fund whose legal structure has been finalized. This allows, as of now, to receive private funds and grants. It is intended to become a foundation in the long run. An organization to raise these funds has been set up under the responsibility of a member of the Order with expertise in this area.

To conclude, all these projects, which must enable the Order of Saint Lazarus to continue its millenary action, need the commitment of all its members. The witness of their enthusiastic action must inspire many vocations to join our ancient institution. So that we can all, whatever our function, have the pride of participating in building the Order of tomorrow.



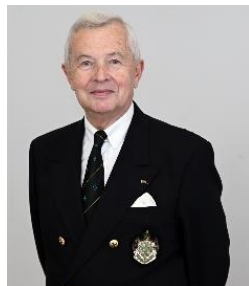
Le cardinal Antoine Kambanda, Protecteur Spirituel de l’Ordre et archevêque de Kigali (Rwanda)



LES VOLONTAIRES SECOURISTES DE L'ORDRE (1942-1945)

Ci-dessus : réunion de réception des Volontaires dans la chapelle de l'Ecole Militaire

**S.E. LE
LIEUTENANT-
COLONEL (ER)
PHILIPPE
JOURDAIN**



Dès l'entrée en guerre, le 3 septembre 1939, le Grand Magistère de l'Ordre de Saint-Lazare met en place un dispositif d'urgence afin de venir en aide aux réfugiés polonais. Le siège de ce « Comité de secours » est à Paris, 75 rue Blanche. En liaison avec la Croix-Rouge internationale, dont plusieurs responsables appartiennent à l'Ordre, plusieurs dizaines de familles polonaises seront secourues. Le chevalier Adam Stablowski, officier de l'armée polonaise, se distinguera particulièrement au cours de ces missions de sauvetage.

En janvier 1940, un corps de dix huit ambulances, dont une auto-chirurgicale, est constituée grâce, notamment, aux dons des chevaliers américains. Ce corps d'ambulances sera remis aux autorités françaises, le 29 mars 1940, après avoir été béni par Mgr Rémond, évêque de Nice et chapelain de Saint-Lazare.

Après l'attaque de la Russie par l'Allemagne, le 22 juin 1941, et l'entrée en guerre des Etats-Unis en décembre, la guerre bascule et les Alliés envisagent de reprendre partout l'offensive. Au mois d'octobre 1942, c'est le débarquement en Afrique du Nord. Les futurs débarquements en Europe se préparent avec, notamment, le bombardement des usines d'armement et des nœuds de communication.

C'est dans ce contexte que le Magistère de l'Ordre décide de mettre sur pied, officiellement, un « Corps des Volontaires de l'Ordre de Saint-Lazare », le 18 octobre 1942. Supervisé par le chevalier Paul Bertrand de la Grassière, Grand Capitulaire, le Corps est dirigé par un inspecteur général, Albert-Marie Cohen-Bougerolles, secondé par deux adjoints, Charles Roë d'Albert pour la Zone Nord et Calvi de Saint-Martin pour la Zone Sud.

Structuré en sections dirigées par des chefs de section, il est constitué de secouristes, d'infirmières et de médecins. De décembre 1942 au mois de septembre 1945, 435 personnes se porteront volontaires pour servir dans ce Corps.

Le siège du Corps des Volontaires sera installé dans les locaux de l'Ecole Militaire, à Paris, dont l'histoire est liée à celle de l'Ordre de Saint-Lazare.

Les sections vont être engagées, essentiellement, lors des bombardements alliés afin de secourir les blessés pris sous les décombres de leurs immeubles. Dès la fin 1942, ce sera le cas à Boulogne Billancourt, près de Paris. De nombreux comptes-rendus de chefs de section permettent de suivre leur action. Ce sera le cas, notamment, à Paris même, en avril 1943, au métro Pont-de-Sèvres, en mai à Clamart, mais aussi au Creusot, en Saône et Loire en juin, à Drancy le 14 juillet, de nouveau à Boulogne Billancourt en septembre et à Ivry en décembre. Dès janvier 1944 les sections seront sollicitées quasi quotidiennement dans la région parisienne et en Normandie.

En août 1944 les Volontaires secouristes participeront à la libération de Paris. Ils iront jusqu'à s'approprier une ambulance allemande pour secourir les blessés.

L'ensemble de ces actions vaudra la Légion d'Honneur à Paul Bertrand de la Grassière et la Croix de guerre aux responsables du Corps des Volontaires. Nous pouvons être fiers de l'action de nos grands anciens.

Pour approfondir cette relation, il est possible de commander l'ouvrage « L'action des Volontaires de l'Ordre de Saint-Lazare (1942-1945) » auprès du Chancelier du Grand Prieuré de France, pour la somme de 30 euros, port compris, à l'adresse suivante : Maison Saint-Joseph, 2 rue Robert de Courtenay, 45000 Orléans France.



Casque et brassard portés par un volontaire

RESCUE VOLUNTEERS OF THE ORDER OF SAINT LAZARUS (1942-1945)

As soon as the war broke out on September 3, 1939, the Grand Magisterium of the Order of Saint Lazarus set up an emergency plan to help Polish refugees. The headquarters of this "Relief

Committee" was in Paris, at 75 rue Blanche. In conjunction with the International Red Cross, several of whose leaders belonged to the Order, several dozen Polish families were helped. Knight Adam Stablowski, an officer in the Polish army, particularly distinguished himself during these rescue missions.

In January 1940, a corps of eighteen ambulances, including one auto-surgical, was formed thanks in particular to donations from American knights. This corps of ambulances was handed over to the French authorities on March 29, 1940, after being blessed by Mgr Rémond, Bishop of Nice and chaplain of Saint-Lazare.

The Magisterium of the Order, after having transferred its offices to Saint-Jean-de-Luz, returned to Paris in September 1940. France was now occupied and cut in two by a demarcation line.

After Germany attacked Russia on June 22, 1941, and the United States entered the war in December, the war shifted and the Allies considered resuming the offensive everywhere. In October 1942, the landings in North Africa took place. Future landings in Europe were being prepared, in particular with the bombing of arms factories and communication hubs

It was in this context that the Magisterium of the Order decided to officially set up a "Corps of Volunteers of the Order of Saint Lazarus" on October 18, 1942. Supervised by the knight Paul Bertrand de la Grassière, Grand Capitular, the Corps was led by an inspector general, Albert-Marie Cohen-Bougerolles, assisted by two deputies, Charles Roë d'Albert for the Northern Zone and Calvi de Saint-Martin for the Southern Zone. Structured into sections led by section leaders, it was made up of first aiders, nurses and doctors. From December 1942 to September 1945, 435 people volunteered to serve in this Corps. The headquarters of the Corps of Volunteers was set up in the premises of the École Militaire in Paris, whose history is linked to that of the Order of Saint Lazarus.

The sections were to be engaged, mainly, during the Allied bombings in order to rescue the wounded trapped under the rubble of their buildings. From the end of 1942, this was the case in Boulogne Billancourt, near Paris. Numerous reports from section leaders allow us to follow their action. This was the case, in particular, in Paris itself, in April 1943, at the Pont-de-Sèvres metro station, in May in Clamart, but also in Le Creusot, in Saône et Loire in June, in Drancy on July 14, again in Boulogne Billancourt in September and in Ivry in December. From January 1944, the sections were called upon almost daily in the Paris region and in Normandy.

In August 1944, the Volunteer Rescuers participated in the liberation of Paris. They went so far as to appropriate a German ambulance to rescue the wounded.

All of these actions earned Paul Bertrand de la Grassière the Legion of Honor and the War Cross for those responsible for the Volunteer Corps. We can be proud of the actions of our great elders.

To learn more about this relationship, it is possible to order the book "The Action of the Volunteers of the Order of Saint Lazarus (1942-1945)" from the Chancellor of the Grand Priory of France, for the sum of 30 euros, postage included, at the following address: Maison Saint-Joseph, 2 rue Robert de Courtenay, 45000 Orléans France.



Les Volontaires de Saint-Lazare en action à Paris lors de la Libération



LES ACTIVITES HOSPITALIERES DES JURIDICTIONS NATIONALES

Membres du Grand Prieuré de France réalisant un accueil le matin de Pâques, avant la messe pascale.

ACTIVITES DU GRAND PRIEURÉ DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE / ACTIVITIES OF THE GRAND PRIORY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Le Grand Prieuré des Etats-Unis, dans la tradition de l'Ordre, soutient une clinique médicale pour lépreux en Equateur.

Par ailleurs, les membres de l'Ordre interviennent lors des événements météorologiques extrêmes qui provoquent de nombreux morts et blessés, et détruisent habitations et entreprises. Cela a particulièrement été le cas dans la région montagneuse de Caroline du Nord. Ces actions menées par des volontaires de Saint-Lazare, avec le soutien financier du Grand Prieuré, se sont effectuées en partenariat avec d'autres associations comme Samaritan's Purse ou Catholic Charities Hurricane Relief.



Volontaires dans une salle de soin / *Volunteers in a treatment room*

The Grand Priory of the United States, in the tradition of the Order, supports a medical clinic for lepers in Ecuador.

In addition, members of the Order intervene during extreme weather events that cause many deaths and injuries, and destroy homes and businesses. This has been particularly the case in the mountainous region of North Carolina. These actions carried out by volunteers from Saint-Lazare, with the financial support of the Grand Priory, have been carried out in partnership with other associations such as Samaritan's Purse or Catholic Charities Hurricane Relief.



Véhicules d'urgence / *Emergency vehicles*

ACTIVITES DU GRAND PRIEURÉ DE FRANCE / ACTIVITIES OF THE GRAND PRIORY OF FRANCE

Les membres du Grand Prieuré de France se sont spécialisés dans la sécurité des lieux de culte. Après une formation, ils obtiennent un agrément préfectoral. Pour compléter cette compétence, une formation secouriste systématique est en cours de mise en place. Dans ce cadre, les membres de l'Ordre et des œuvres hospitalières sécurisent la cathédrale d'Orléans lors des grandes cérémonies et encadrent des processions et d'autres manifestations diocésaines. En partenariat avec le Secours catholique ils assurent la sécurité de leur accueil. Par ailleurs, ils visitent les personnes âgées hébergées par les Petites Sœurs des Pauvres et accompagnent les malades lors des pèlerinages diocésains à Lourdes.

Dans la tradition hospitalière de l'Ordre ils participent, chaque année, à la journée des lépreux, en organisant des quêtes en partenariat avec l'association Raoul Follereau.



Sécurisation de la cathédrale d'Orléans / *Securing Orleans Cathedral*

The members of the Grand Priory of France have specialized in the security of places of worship. After training, they obtain prefectural approval. To complete this skill, systematic first aid training is being set up. In this context, members of the Order and hospital works secure the Orléans Cathedral during major ceremonies and supervise processions and other diocesan events. In partnership with Catholic Relief Services, they ensure the security of their reception. In addition, they visit the elderly housed by the Little Sisters of the Poor and accompany the sick during diocesan pilgrimages to Lourdes.

Lepers' Day, by organizing collections in partnership with the Raoul Follereau association.

ACTIVITES DU GRAND PRIEURÉ DE HONGRIE / ACTIVITIES OF THE GRAND PRIORY OF HUNGARIA

Les membres du grand Prieuré de Hongrie s'impliquent personnellement dans plusieurs activités caritatives. Après avoir reçu des lettres envoyées par des enfants d'un centre de développement pour autistes et déficients mentaux, les membres de l'Ordre prirent la décision de leur offrir des cadeaux. Achetés puis emballés, ceux-ci furent remis aux enfants lors d'une fête organisée dans le Centre lui-même.

Par ailleurs, les membres de Saint-Lazare aident régulièrement les plus démunis, notamment en partenariat avec le Hilfswerk Liechtenstein.



Dons de cadeaux aux enfants autistes / Giving gifts to autistic children.

The members of the Grand Priory of Hungary are personally involved in several charitable activities. After receiving letters from children at a development center for autistic and mentally handicapped children, the members of the Order decided to offer them gifts..Purchased and then wrapped, these were given to the children at a party organized in the Center itself

In addition, members of Saint-Lazare regularly help the most deprived, particularly in partnership with Hilfswerk Liechtenstein.



Déchargement de colis pour les plus démunis / Unloading packages for the most deprived.

ACTIVITES DU GRAND PRIEURÉ D'ITALIE / ACTIVITIES OF THE GRAND PRIORY OF ITALY

Le Grand Prieuré d'Italie soutient régulièrement plusieurs communautés religieuses. Ce soutien va de l'aide pratique, dons de nourriture et de matériel nécessaire à leur vie quotidienne, jusqu'à des soutiens financiers concernant leurs œuvres.

Ce soutien s'est particulièrement traduit, le dimanche 3 novembre, par la présence du Grand Prieur, le chevalier Giovanni Ferrara, au couvent des frères franciscains de l'île San Francesco del Deserto, au large de Venise. Ce jour-là, le Grand Prieur remettait au Frère Carlo, Gardien de la Communauté, un don auquel avait participé les dames et chevaliers italiens.



Présentation de la Communauté franciscaine par le Frère Carlo. / Presentation of the Franciscan Community by Brother Carlo.

The Grand Priory of Italy regularly supports several religious communities. This support ranges from practical help, donations of food and materials necessary for their daily lives, to financial support for their works.

This support was particularly reflected, on Sunday, November 3, by the presence of the Grand Prior, Knight Giovanni Ferrara, at the convent of the

Franciscan friars of the Island of San Francesco del Deserto , off the coast of Venice. On that day, the Grand Prior presented Brother Carlo, Guardian of the Community, with a gift in which the Italian ladies and knights had participated.



Remise du don au Frère Carlo par le Grand Prieur. / Presentation of the gift to Brother Carlo by the Grand Prior.

ACTIVITES DU GRAND PRIEURÉ DES PAYS-BAS / ACTIVITIES OF THE GRAND PRIORY OF THE NETHERLANDS

Le Grand Prieuré des Pays bas soutient le Centre de santé Lamin, en Gambie, une clinique construite par un hollandais il y a une dizaine d'années. Le Chancelier du Grand Prieuré, hygiéniste dentaire de profession, s'est déjà rendu sur les lieux neuf fois, notamment avec un chirurgien maxillo-facial. Les soins bucco-dentaires des 2500 enfants de l'école polyvalente Babylon, situé à proximité du Centre, sont également suivi depuis 2018.

A l'issue de la visite d'une délégation conduite par le Grand Prieur en juin, en Gambie, le principe de l'équipement de deux à trois cliniques d'éco-graphes destinées aux femmes enceintes a été décidé.

En mai et septembre, les membres de l'Ordre ont organisé des journées de détente pour des personnes âgées avec une promenade en bateau.



Premiers soins dentaires. / First dental care

The Grand Priory of the Netherlands supports the Lamin Health Center in Gambia, a clinic built by a Dutchman about ten years ago. The Chancellor of the Grand Priory, a dental hygienist by profession, has already visited the site nine times, including with a maxillofacial surgeon. The oral care of the 2,500 children of the Babylon comprehensive school, located near the Center, has also been monitored since 2018.

Following the visit of a delegation led by the Grand Prior in June to Gambia, the principle of equipping two to three clinics with eco-graphs for pregnant women was decided.

In May and September, members of the Order organized relaxation days for elderly people with a boat trip.



Cabinet dentaire de l'hôpital de Bwiam / Bwiam hospital

Le bulletin "Atavis et Armis" paraîtra trois fois par an :
lors de la Saint-Lazare, le 17 décembre,
à Pâques,
et le 16 juillet, fête de Notre-Dame du Mont-Carmel.

